

## Untuk Partisipan Survei

- Tujuan Survei

Tujuan dari survei ini adalah untuk merekam proses pemahaman mendengarkan partisipan dengan meminta mereka untuk mendengarkan tuturan yang diucapkan dalam bahasa Jepang lalu menceritakan apa yang mereka pahami dari tuturan tersebut dalam bahasa ibu mereka. Survei ini tidak dimaksudkan untuk menguji kemampuan mendengarkan partisipan. Survei ini sendiri merupakan bagian dari Proyek Pembuatan Korpus Mendengarkan yang diketuai oleh Hisashi Noda.

- Persiapan sebelum Survei

Pilih tuturan dalam bahasa Jepang yang ingin atau perlu Anda dengarkan. Tuturan tersebut akan Anda dengarkan pada saat survei dilakukan. Mohon untuk tidak memilih materi untuk pelajaran bahasa Jepang. Sebisa mungkin pilihlah tuturan yang bebas hak cipta atau yang dapat diakses di laman website dalam jangka waktu yang lama. Pastikan untuk berkonsultasi dengan pengumpul data saat memilih tuturan.

Berikut beberapa contoh tuturan yang bisa Anda pilih untuk didengarkan:

Tuturan yang diucapkan oleh pelayan restoran, pramuniaga, dan sebagainya  
Pemberitahuan yang diumumkan di transportasi umum dan fasilitas publik  
Seminar dan perkuliahan

Kirimkan tuturan yang telah Anda pilih kepada pengumpul data atau beri tahu mereka tuturan mana yang telah Anda pilih. Perlu diingat, Anda baru boleh mendengarkan tuturan tersebut untuk pertama kalinya pada saat survei, jadi mohon untuk tidak mendengarkannya terlebih dahulu.

Pengumpul data akan mengirimkan Formulir Persetujuan Kerjasama Survei dan Kuesioner Latar Belakang Partisipan kepada Anda sebelumnya. Silakan tandatangani Formulir Persetujuan Kerjasama Survei tersebut dan isi informasi yang diperlukan pada Kuesioner Latar Belakang Partisipan.

- Prosedur Survei

Dengarkan tuturan yang telah Anda pilih seperti cara Anda mendengarkan suatu tuturan pada biasanya, lalu jelaskan sedikit demi sedikit dalam bahasa ibu Anda tentang bagaimana Anda memahami arti kata dan kalimat tersebut.

Selain menjelaskan pemahaman Anda, ceritakan juga apa saja yang ada di kepala Anda selama mendengarkan tuturan tersebut. Beritahukan juga hal-hal yang Anda tebak, hal-hal yang tidak dapat Anda pahami atau masih Anda ragukan, perubahan interpretasi Anda, dan lain sebagainya.

Anda juga akan diminta untuk menjawab pertanyaan dari pengumpul data terkait isi tuturan.

Perlu diketahui bahwa semua yang Anda katakan dalam survei ini akan direkam.

- Apa yang Perlu Dibawa Saat Survei

Harap membawa dokumen-dokumen berikut ini pada saat survei:

Formulir Persetujuan Kerjasama Survei yang telah ditandatangani

Kuesioner Latar Belakang Partisipan yang telah diisi

- Kontak Informasi Penanggung Jawab Survei

Tim peneliti korpus mendengarkan

Email: [nihongo.choukaichousa@gmail.com](mailto:nihongo.choukaichousa@gmail.com)